



29/2020
Planungswettbewerb Villa Romana
Concorso di progettazione Villa Romana

Code / Codice CIG: 8371081293

Einheitscode / Codice CUP: B94B1000060003

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: 22.01.004.003.01.0

Abgabe Teilnahmeantrag:
Consegna Istanza di partecipazione:
02.10.2020

Abgabe Unterlagen für die Vorauswahl bis zum:
Consegna elaborati per la preselezione entro:
05.02.2021

Abgabe Projekt bis zum:
Consegna progetto entro:
28.05.2021

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

**DISCIPLINARE DI
CONCORSO**

**Offener zweistufiger
Planungswettbewerb**

**Concorso di progettazione
a procedura aperta in due gradi**

**für die
Musealisierung der Ausgrabung Villa
Romana in St. Pauls - Eppan**

 mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien

**per la
Musealizzazione degli scavi della Villa
Romana di S. Paolo – Appiano**

 a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingungen
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsstufe 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizioni di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 1° grado del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 2° grado del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7	Rechtsschutz	A 7	Tutela giurisdizionale
A 7.1	Gerichtlicher Rechtsschutz	A 7.1	Tutela giurisdizionale
A 8	Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter	A8	Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale
A 9	Verweis	A 9	Rinvio
B)	WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM	B)	OGGETTO DEL CONCORSO E PRO- GRAMMA PLANIVOLUMETRICO
B 1	St. Pauls - Eppan	B 1	S. Paolo - Appiano
B 2	Ausgrabung Villa Romana	B 2	Scavi della Villa Romana
B 3	Wettbewerbsareal	B 3	Area di concorso
B 4	Baufgabe	B 4	Tema di progetto
B 5	Parkplätze und Erschließung	B 5	Parcheggi ed accessibilità
B 6	Raumprogramm	B 6	Programma planivolumetrico
B 7	Nachhaltigkeit und Materialien	B 7	Sostenibilità e materiali
B 8	Maximaler Bruttorauminhalt	B 8	Volume lordo massimo vuoto per pieno
B 9	Baurechtliche und urbanistische Bestim- mungen	B 9	Normative edilizie ed urbanistiche

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Amt für Hochbau West
Silvius-Magnago-Platz, 10
39100 Bozen

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):
Arch. Alessia Biotti

Wettbewerbsbeauftragter:

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Direktor des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten
Silvius-Magnago-Platz, 10
39100 Bozen

A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro Arch. Gertrud Kofler
39100 Bozen, Dr. Streitergasse 29
Tel.: +39 0471 976629
PEC: gertrud.kofler@archiworldpec.it
E-Mail: kofler@kofler-arch-gertrud.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die Musealisierung der Ausgrabungen der Villa Romana in St. Pauls - Eppan, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“;
- M.D. VOM 11. JÄNNER 2017, VERÖFFENTLICHT IM GESETZBLATT NR. 23 VOM 28. JÄNNER 2017
- M.D. vom 5. Februar 2015, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 50 vom 2. März 2015.

A 1.1 Ente banditore del concorso

Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Edilizia Ovest
Piazza Silvius Magnago, 10
39100 Bolzano

Responsabile del procedimento (RUP):
Arch. Alessia Biotti

Autorità di concorso:

Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico
Direttore Ufficio Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago, 10
39100 Bolzano

A 1.2 Sede di coordinamento

Studio di Architettura Arch. Gertrud Kofler
39100 Bolzano, Via Dott. Streiter 29
Tel.: +39 0471 976629
PEC: gertrud.kofler@archiworldpec.it
e-mail: kofler@kofler-arch-gertrud.it

A 1.3 Oggetto del concorso

CPV 71221000-3

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la musealizzazione degli scavi della Villa Romana di S. Paolo - Appiano, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori";
- D.M. 11 GENNAIO 2017, PUBBLICATO IN G.U. N. 23 DEL 28 GENNAIO 2017;
- D.M. 5 FEBBRAIO 2015, PUBBLICATO IN G.U. N. 50 DEL 2 MARZO 2015.

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Ziel des Wettbewerbes ist es, das Projekt mit der bestmöglichen architektonischen und funktionellen Gesamtlösung zu finden.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm (Beschl. LReg Nr. 2109 vom 20.12.2010) auf **2.270.000,00 Euro** einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.

L'obiettivo del concorso è di trovare il progetto con la miglior soluzione complessiva architettonica e funzionale.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **2.270.000,00 euro**, oneri della sicurezza inclusi, secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera della Giunta provinciale n. 2109 del 20/12/2010). Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Kategorien und ID-Codes laut MD 17.06.2016 Categorie e Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
E.13	ex I/d	1,2	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.021.500,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen Opere strutturali	681.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex III/a	0,75	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	113.500,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex III/b	0,85	Thermoanlagen Impianti termici	227.000,00€	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex III/c	1,15	Elektroanlagen Impianti elettrici	227.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori				2.270.000,00 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die Musealisierung der Ausgrabungen der Villa Romana in St. Pauls - Eppan wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgeschrieben.

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Wirtschaftsteilnehmer aus Italien, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift können sie die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur nach Maßgabe von Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift müssen die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur unterzeichnen, wie in Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung vorgesehen.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: Die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz **außerhalb** der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per la musealizzazione degli scavi della Villa Romana di S. Paolo - Appiano è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

La partecipazione al 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Gli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1 comma 1 lett. s del D.Lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede **fuori** dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata

Signatur gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufzusehen hat, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland angenommen wird. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschrittslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.

Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitätszertifizierungsstelle nicht an, könnte die Vergabestelle nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen - mit folgendem Ausschluss des Wirtschaftsteilnehmers aus dem Ausschreibungsverfahren.

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern den zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse übermitteln.

Teilnehmer aus EU-Ländern, welche über keine PEC verfügen, und Teilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1), gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschrieben, innerhalb des unter Punkt A 4.1 angegebenen Termins an die im Teilnahmeantrag angegebene E-Mail Adresse schicken.

Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1), eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die im Teilnahmeantrag angegebene E-Mail Adresse schicken.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist ein **einziger** Teilnahmeantrag einzureichen.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum in Punkt 4.1 angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma.

Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, la stazione appaltante potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di gara.

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC indicato sull' istanza di partecipazione.

I concorrenti comunitari che non dispongono di PEC e i concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'istanza di partecipazione (Modulo 1), sottoscritta ai sensi dei commi precedenti, entro il termine indicato al punto A 4.1 all'indirizzo e-mail, indicato sull'istanza di partecipazione.

I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail indicato sull'istanza di partecipazione.

Anche in caso di partecipazione in forma associata è da consegnare **un'unica** Istanza di partecipazione.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato al punto 4.1 saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; andernfalls wird angenommen, dass das ständige Konsortium in eigenem Namen und auf eigene Rechnung teilnimmt. Je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitgliedes, ist der zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)] auszufüllen.

Unter Buchstabe “B) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.**

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “A) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; diversamente si intende che lo stesso partecipa in nome e per conto proprio.

Va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “B) **COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

In particolare, vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (maßgebend ist dabei die bestandene Staatsprüfung und nicht die Eintragung in die jeweilige Berufsliste) **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den nachstehenden Personen digital unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers:** vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten:**

alle vereinigten Freiberufler oder das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Sozietät,

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (fa fede la data di superamento dell'esame di Stato, non quella di iscrizione all'albo di appartenenza) **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'offerta** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

È fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta digitalmente dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo:** dal professionista medesimo;

- **in caso di liberi professionisti associati – studio associato:**

tutti gli associati o il rappresentante munito di idonei poteri;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

- im Falle **eines Netzwerkzusammenschlusses**

- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs,
- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs **und** der gesetzliche Vertreter/Prokurist jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers,
- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit oder wenn der Zusammenschluss über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen für die Übernahme der Funktion des Beauftragten nicht erfüllt:

der gesetzliche Vertreter/Prokurist des Netzwerkteilnehmers, der die Funktion des Beauftragten übernimmt, bzw., im Falle der Teilnahme einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft, vom gesetzlichen Vertreter jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario)**: dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito**: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

- in caso di **aggregazioni di rete**

- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e con soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune,
- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune **nonché** il legale rappresentante/procuratore di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete;
- se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se è sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandatario:

il legale rappresentante/procuratore dell'operatore economico retista che riveste la qualifica di mandatario, ovvero, in caso di partecipazione nelle forme del raggruppamento da costituirsi, dal legale rappresentante di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica

gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer **Ausschlussfrist** weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dal concorso.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario / capogruppo designato.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- LANDESGESETZ vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F.
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 “Codice dei contratti pubblici”, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell’art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici”, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- LEGGE PROVINCIALE 22 ottobre 1993, n. 17 “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi”, e s.m.i.,
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e s.m.i..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp
<http://www.provincia.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 “Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’art. 24, commi 2 e 5 D.Lgs. 50/2016”,
- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 „Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“,
- Beschluss der Landesregierung vom 5. November 2019, Nr. 897 „Neue Anwendungsrichtlinie betreffend die provisorische Sicherheit für die Teilnahme an Vergabeverfahren und die Sicherheiten betreffend die Phase der Ausführung der Vergabeverträge. Änderung des
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263 “Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’art. 24, commi 2 e 5 D.Lgs. 50/2016”,
- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 “Indirizzi generali sull’affidamento dei servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”,
- Deliberazione della Giunta provinciale del 5 novembre 2019, n. 897 “Nuova Linea guida concernente la garanzia provvisoria per la partecipazione alle procedure d’appalto e le garanzie per la fase di esecuzione dei contratti di appalto. Modifica della delibera del 7 agosto 2018

Beschlusses Nr. 780 vom 7. August 2018“,

n. 780“,

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik „Nützliche Links: Landesstaatliche und EU-Bestimmungen“ abrufbar: <http://aov.provinz.bz.it>

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica “Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale” al seguente indirizzo: <http://acp.provincia.bz.it>

- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F., veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/arbeit/gesetz-kollektivvertraege/arbeitssicherheit-gesetzestexte.asp
- Ministerialdekret Nr. 49 vom 7. März 2018 “Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell’esecuzione»”, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 111 vom 15.05.2018,
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e s.m.i., pubblicato al seguente link: www.provincia.bz.it/lavoro-economia/lavoro/leggi-contratti-collettivi/sicurezza-lavoro-leggi.asp
- Decreto ministeriale n. 49 del 7 marzo 2018 “Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell’esecuzione»”, pubblicato in G.U. n. 111 del 15-05-2018,
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“, abgeändert mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1098 vom 30/10/2018 „Berichtigung der Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“;
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1);
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2);
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex;
- die technischen Unterlagen.
- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14/03/2017 “Linea guida per i concorsi”, modificata con Delibera della Giunta Provinciale n. 1098 del 30/10/2018 “Rettifica della Linea Guida per concorsi di progettazione”;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2;
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado);
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado);
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento;
- la documentazione tecnica.

MITTEILUNGEN

COMUNICAZIONI

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Abgabe des Teilnahmeantrags die PEC-

Ai sensi dell’art. 76, comma 6, del Codice, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna

Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Netzwerk-zusammenschlüssen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft, einem Netzwerk oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

dell'Istanza di partecipazione, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebbareren Ausschlussgründe.

AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

A 3.2 Teilnehmerechtigte

Teilnehmer können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme am Planungswettbewerb in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt angehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla concorso di progettazione al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**

- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
 - e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
 - f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV**,
 - g) **ständige Technikerkonsortien** im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,
 - h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48, soweit vereinbar, angewandt werden.
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
 - e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco;
 - f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE**;
 - g) **consorzi stabili professionali** ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;
 - h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A.3.2.1 Subjekte, die in zusammengeschlossener Form zugelassen sind

Die Teilnahme der Subjekte laut vorhergehendem Punkt Buchstabe e) ist zulässig, auch wenn diese noch nicht gebildet sind.

Auf die zu einer Gruppe zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen laut den Art. 47 und 48 des KODEX angewandt.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung

A.3.2.1 Soggetti ammessi in forma associata

E' ammessa la partecipazione dei soggetti di cui al precedente punto lett. e) anche se non ancora costituiti.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati

zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse (Unternehmensnetzwerke, Technikernetzwerke oder gemischte Netzwerke) wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung angewandt, soweit vereinbar. Im Besonderen gilt:

1. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-quarter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die betreffenden Anforderungen erfüllt. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme am Verfahren angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;
2. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk-Vertrag)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die für die Beauftragte vorgesehenen Anforderungen erfüllt und sofern der Netzwerk-Vertrag das Organ bevollmächtigt, den Teilnahmeantrag oder das Angebot für bestimmte Arten von Ausschreibungsverfahren abzugeben. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme an der Ausschreibung angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;
3. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt**, nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil, wobei die entsprechenden Bestimmungen vollständig anzuwenden sind.

Für alle Netzwerkarten muss die gemeinsame Teilnahme an Anschreibungen im Netzwerk-Vertrag als eines der im gemeinschaftlichen Programm enthaltenen strategischen Ziele enthalten sein, während die Vertragsdauer der Dauer der

ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

Le aggregazioni di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista) rispettano la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei in quanto compatibile. In particolare:

1. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto)**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*quater*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei relativi requisiti. L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione alla procedura ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;
2. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto)**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*ter*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei requisiti previsti per il mandatario e qualora il contratto di rete rechi mandato allo stesso a presentare domanda di partecipazione o offerta per determinate tipologie di procedure di gara. L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione alla gara, ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;
3. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune privo di potere di rappresentanza ovvero sia sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*ter*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa nella forma del raggruppamento costituito o costituendo, con applicazione integrale delle relative regole.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta alle gare deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione

Realisierung des Auftrags angemessen sein muss.

Die Rolle eines auftraggebenden Mitglieds / eines Beauftragten einer Bietergemeinschaft kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Zu diesem Zweck muss, falls das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit) verfügt, besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; wenn das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt, muss die Rolle des Beauftragten durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 des KODEX und Angabe der Aufteilung der Beteiligungsanteile den am Netzwerk beteiligten und am Verfahren teilnehmenden Wirtschaftsteilnehmern übertragen werden.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► **Für die Teilnahme am Wettbewerb** müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register für Tätigkeiten, die jenen entsprechen, die Gegenstand dieses Verfahrens sind, oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83.
Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss das entsprechende Handelsregister bzw. die Eintragung in die von der jeweilige nationalen Gesetzgebung vorgesehene entsprechende Berufsliste oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.
Für die ständigen Konsortien, die nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassen sind, müssen oben genannte Anforderungen:
 - bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften, von den Gesellschaften, die dem Konsortium angehören,
 - bei Technikerkonsortien, von den Technikern, die dem Konsortium angehören, erfüllt werden.

dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti alla procedura, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del CODICE, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► **A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83.
Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, presenta registro commerciale corrispondente ovvero iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Per i consorzi stabili non stabiliti in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE i suddetti requisiti devono essere posseduti:

- per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate,
- per i consorzi di professionisti, dai consorziati.

Für alle Konsortien gilt, dass sowohl das Konsortium als auch die als Ausführende angegebenen Mitglieds-gesellschaften in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register eingetragen sein müssen.

Alle Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Ausführende der Leistungen, die Gegenstand des Auftrags sind, angegeben sind, müssen in der Berufsliste eingetragen sein.

- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die

Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 27 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in

Per tutti i consorzi il requisito relativo all'iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

Il requisito relativo all'iscrizione all'Albo è posseduto dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono incaricati dell'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto.

- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

Ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei

requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art.

dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

Requisiti tecnico-organizzativi

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten in jeder Kategorie und ID laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar für einen **Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten in der betreffenden Kategorie und ID entspricht.**

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando **servizi di ingegneria e di architettura** relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID indicate nella successiva tabella e il cui importo complessivo (**al netto di IVA**), per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori della rispettiva categoria e ID.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.13	ex I/d	1.021.500,00 Euro	1.021.500,00 Euro
S.03	ex I/g	681.000,00 Euro	681.000,00 Euro
IA.01	ex III/a	113.500,00 Euro	113.500,00 Euro
IA.02	ex III/b	227.000,00 Euro	227.000,00 Euro
IA.03	ex III/c	227.000,00 Euro	227.000,00 Euro

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **in jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle **zwei (2) Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten, die, hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften, mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind, **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.), in jeder Kategorie und ID, von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, per **ciascuna delle categorie e ID** della successiva tabella, **due (2) servizi di ingegneria e di architettura** per lavori analoghi, per dimensione e caratteristiche tecniche, a quelli oggetto dell'affidamento, **di importo complessivo (al netto di IVA), per ogni categoria e ID, almeno pari a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione.

Anstelle der zwei Dienstleistungen kann die Anforderung auch durch eine einzige

In luogo dei due servizi, è possibile dimostrare il possesso del requisito anche mediante un unico

Dienstleistung erfüllt werden, vorausgesetzt, dass der Betrag zumindest dem in der betreffenden Kategorie und ID verlangten Mindestbetrag entspricht.

Die **pro Kategorie und ID verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

servizio purché di importo almeno pari al minimo richiesto nella relativa categoria e ID.

I due servizi richiesti per ciascuna categoria e ID dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.13	ex I/d	1.021.500,00 Euro	408.600,00 Euro
S.03	ex I/g	681.000,00 Euro	272.400,00 Euro
IA.01	ex III/a	113.500,00 Euro	45.400,00 Euro
IA.02	ex III/b	227.000,00 Euro	90.800,00 Euro
IA.03	ex III/c	227.000,00 Euro	90.800,00 Euro

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Komplexitätsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Komplexitätsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Wettbewerbsauslobung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:

- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter,
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 21-02-2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal disciplinare di concorso nei seguenti termini:

- le società di persone o cooperative tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f),

46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen nicht ausführenden Gesellschaften. Besagte Anforderungen werden kumulativ dem Konsortium angerechnet.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis, der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens;
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (EVV), Anschrift;
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist;
- Art der ausgeführten Dienstleistung;
- Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis);
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen

del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non esecutrici. Detti requisiti vengono computati cumulativamente in capo al consorzio.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della propria quota di esecuzione della prestazione, qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai

Auftraggebern die Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

- C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft oder eines Konsortiums oder als gemischte Bietergemeinschaften (Gesellschaften/Konsortien/Techniker) organisiert sind, müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand von mindestens 3 (drei) Personen vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis,
- Berater, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

committenti i certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

- C) I concorrenti organizzati in forma societaria o consortile o raggruppamenti temporanei misti (società/consorzi/professionisti) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 3 (tre) persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera D) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i collaboratori con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua;
- i consulenti iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Das verlangte Personal ist in Vollzeiteinheiten (Vollzeitäquivalent, VZÄ) zu berechnen. Besagten Wert erhält man, indem die Vertragsstunden des Personals summiert werden und das erhaltene Ergebnis durch die Anzahl der Arbeitsstunden eines Vollzeitangestellten dividiert wird.

Der jährliche durchschnittliche technische Personalstand in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum wird wie folgt nachgewiesen:

- für aktive Gesellschafter: Auszug aus dem Gesellschafterbuch,
- für technische Leiter: Niederschrift zur Ernennung,
- für Angestellte: Erklärung eines Wirtschaftsprüfers oder eines in der Berufsliste oder im Einheitslohnbuch eingetragenen Arbeitsberaters,
- Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit: Vertrag und Lohnstreifen oder Einheitslohnbuch,
- für Berater: MwSt.-Erklärung und Rechnungen oder Rechnungslegung, welche die Zahlung des Beraters belegt,

sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten 3 (**drei**) Personen.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

Gemäß Art. 83 Abs. 8 des KODEX muss der Beauftragte in jedem Fall die Anforderungen im höheren Ausmaß erfüllen und die Leistungen im höheren Ausmaß erbringen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende

Il personale richiesto è espresso in termini di risorse a tempo pieno (Full Time Equivalent, FTE). Tale valore si ottiene sommando le ore contrattuali del personale e dividendo poi il risultato ottenuto per il numero delle ore di lavoro di un dipendente a tempo pieno.

La comprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C)** è fornita:

- per i soci attivi; estratto del libro soci;
- per i direttori tecnici: verbale di nomina;
- per i dipendenti: dichiarazione di un dottore commercialista o un consulente del lavoro iscritto all'albo o libro unico del lavoro;
- per i collaboratori coordinati e continuativi: contratto e una busta paga oppure libro unico del lavoro;
- per i consulenti: dichiarazione IVA annuale e fatture oppure documentazione contabile attestante il pagamento del consulente, nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:

Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 3 (**tre**) unità.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).

E) Gruppi di operatori economici

Il mandatario deve, in ogni caso, possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria ai sensi dell'art. 83, comma 8 del CODICE.

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni man-

Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Kategorie und ID, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Kategorie und ID die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in Kategorie und ID den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Kategorie und ID, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

dante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla categoria e ID dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni categoria e ID deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni categoria e ID devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla categoria e ID, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio. Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **in jeder Kategorie und ID verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Kategorie und ID** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Kategorie und ID der Arbeiten, welche das Subjekt die Dienstleistung erbringen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Kategorie und ID verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (maßgebend ist dabei die bestandene Staatsprüfung und nicht die Eintragung in die jeweilige Berufsliste) **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die finanzielle und wirtschaftliche und technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1, **bei sonstigem Ausschluss**, abgeben:

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna delle categorie e ID** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria e ID** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella categoria e ID dei lavori che il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella categoria e ID in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (fa fede la data di superamento dell'esame di Stato, non quella di iscrizione all'albo di appartenenza) **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'offerta** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere economico e finanziario e tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera b) e c) di altri soggetti, dovrà rendere ai sensi dell'art. 89, comma 1, **a pena di esclusione**:

- a) die unter **Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“** im **Vordruck 1** vorgesehenen erforderlichen Erklärungen.
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Vordruck 4**), in welcher dieses bestätigt,
- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Nutzungsvertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).
- a) le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera “C) Avvalimento”** del **Modulo 1**,
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4)** attestante quanto segue:
- il possesso da parte di quest’ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all’articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l’obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell’appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- c) **originale o copia autentica del contratto di avvalimento** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell’appalto. Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all’art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell’Istanza di partecipazione).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter:

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Gesamtschuldnerische Haftung:

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Auftrag gebenden Körperschaft als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Avvalimento plurimo:

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Responsabilità solidale:

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti dell’ente committente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 23-bis des Gesetzes Nr. 17/1993 in Bezug auf das Hilfssubjekt zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Vergabestelle den Wettbewerbsgewinner, das Hilfssubjekt zu ersetzen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettera B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora in sede di controlli ai sensi dell'art. 23-bis della Legge n. 17/1993 per il soggetto ausiliario vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone al vincitore del concorso di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, **falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen** hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. die Koordinatorin,
2. den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del concorrente.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice. Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. la coordinatrice,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Konsortium oder Zusammenschluss von Wirtschaftsteilnehmern, die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, in der Folge Netzwerkzusammenschluss) oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Ständige Konsortien laut Punkt A 3.2 Buchstaben f) und g) müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Dem Teilnehmer ist es untersagt, am Verfahren in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die am Verfahren nicht teilnehmenden am Netzwerk beteiligten Wirtschaftsteilnehmer können für denselben Wettbewerb eine Projektidee einzeln oder in zusammengeschlossener Form abgeben.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingungen

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung der *Verfassererklärung* erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**,

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario di concorrenti o aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete (nel prosieguo, aggregazione di rete) ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

► I consorzi stabili di cui al punto A 3.2 lettere f) e g) sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► **È vietato** al concorrente che partecipa alla procedura in aggregazione di rete, di partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti alla procedura possono presentare una proposta, per il medesimo concorso, in forma singola o associata.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione della *dichiarazione d'autore* il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta**

sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Stufe 1
und
eine Kennzahl für Stufe 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

del concorrente; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per il 1° grado
ed
un codice alfanumerico per il 2° grado.

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Termine

A 4.1 Scadenze

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Rückfragen, Stufe 1, bis zum

09.09.2020

richiesta chiarimenti, 1° grado, entro

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum

20.09.2020

pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro

Abgabe Teilnahmeantrag bis zum

02.10.2020

consegna Istanza di partecipazione entro

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

11.12.2020

invio attestazione di partecipazione entro

Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum

**05.02.2021
ore 12.00 Uhr**

consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro

Öffnung der Pakete, Stufe 1

**05.02.2021
ore 15.00 Uhr**

apertura dei plichi, 1° grado

Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

01.03.2021

pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro

Begehung und Kolloquium

**15.03.2021
ore 15.00 Uhr**

sopralluogo e colloquio

Rückfragen, Stufe 2, bis zum

15.03.2021

richiesta chiarimenti, 2° grado, entro

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum

26.03.2021

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum

**28.05.2021
ore 12.00 Uhr**

consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro

Öffnung der Pakete, Stufe 2

**28.05.2021
ore 15.00 Uhr**

apertura dei plichi, 2° grado

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it> veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito <https://www.banditoadige.it/>. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden unter dem Link laut Punkt A 4.2 veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website des Auslobers regelmäßig zu konsultieren.**

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul link indicato nel punto A4.2. sito. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Ente Banditore.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 4.2 Documentazione di concorso

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

https://www.dropbox.com/sh/atlw4rsfd248gpa/AAC83wgyi5YxasvA5Ys6fK_Da?dl=0

- Wettbewerbsauslobung

- Disciplinare di concorso

- Anlagen 1-8

- allegati 1-8

- Anhang 1:

- Allegato 1:

1.1 Vordruck 1:
Teilnahmeantrag

1.1 Modulo 1:
Istanza di partecipazione

1.2 Vordruck 2:
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

1.2 Modulo 2:
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

1.3 Vordruck 3:
Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

1.3 Modulo 3:
Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

1.4 Vordruck 4:
Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

1.4 Modulo 4:
Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

1.5 Formular Verfassererklärung

1.5 Modulo Dichiarazione d'autore

1.6 Integritätsvereinbarung

1.6 Patto di Integrità

1.7 Verhaltenskodex

1.7 Codice di comportamento

- Anhang 2:

- Allegato 2:

Villa Romana - Handzeichnungen

Villa Romana – disegni a mano

- Anhang 3

- Allegato 3

Fotodokumentation

Documentazione fotografica

- Anhang 4

- Allegato 4

Vermessung mit Wettbewerbsareal

Rilievo con area di concorso

- Anhang 5

- Allegato 5

Maßzeichnung Einsatzmodell

Disegno base plastico di inserimento

- Anhang 6

- Allegato 6

Geotechnischer Bericht

Relazione geotecnica

- Anhang 7

- Allegato 7

Vordruck Flächennachweis

Modulo per la verifica delle superfici

- Anhang 8

- Allegato 8

Honorarberechnung

Calcolo onorario

A 5 WETTEBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL

A 5 1° GRADO DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 5.1 Geforderte Leistungen

A 5.1 Prestazioni richieste

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbewerbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, con la quale il concorrente è intenzionato a soddisfare il tema di progetto assegnato.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Lageplan mit Einbindung des baulichen Umfeldes, 1:500
- Schematischer Grundriss
- Schematischer Schnitt (zur Bauparz. .1500)
- 1 perspektivische Schaubild in der Form von Handzeichnungen oder Modellfotos oder Renderings, die den Grundgedanken zum Entwurfskonzept vermitteln
- kurzer, erläuternder Bericht, maximal 1 Seite, Format DIN A4.
- Planimetria con l'inserimento nel contesto urbano circostante, 1:500
- pianta schematica
- Sezione schematica (verso la part. ed. .1500)
- un immagine tridimensionali, in forma di disegni a mano o foto del plastico o rendering, che comunichino l'idea di base del concetto progettuale
- breve relazione illustrativa, massimo 1 pagina in formato DIN A4.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc.).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A1-Blatt Querformat Hochformat** (594 x 840 mm einseitig bedruckt).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Villa Romana**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen.**

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Abschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.**

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- *fakultativ* **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Der Auslober nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

Può essere consegnato per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A1 orizzontale verticale** (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per il 1° grado non è richiesto un plastico.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Villa Romana**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell’angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l’uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell’elaborato **saranno escluse dalla valutazione.**

► **Una violazione dell’anonimato comporta l’esclusione del relativo elaborato.**

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Dichiarazione d’autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- *facoltativo* **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d’impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell’Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L’ente banditore accetta ai sensi dell’art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev’essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Villa Romana – Stufe 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin unter dem Link laut Punkt A 4.2 veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB Villa Romana**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“
PLANUNGSWETTBEWERB
VILLA ROMANA
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“
PLANUNGSWETTBEWERB
VILLA ROMANA
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _

„**UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN**“
PLANUNGSWETTBEWERB
VILLA ROMANA
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _

„**UMSCHLAG D – DATENTRÄGER**“
PLANUNGSWETTBEWERB
VILLA ROMANA
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo **“Concorso di progettazione Villa Romana – 1° grado”**.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul link indicato nel punto A4.2 e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE Villa Romana”** ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“**BUSTA A – ELABORATI**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
VILLA ROMANA
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
VILLA ROMANA
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _

“**BUSTA C – DICHIARAZIONI**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
VILLA ROMANA
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _

“**BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
VILLA ROMANA
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten.

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten. In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Zusätzliche Unterlagen

(wenn zutreffend)

Die nachstehenden Subjekte müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Unterlagen abgeben:

1 **Freiberuflersozietäten:**

- die Kopie des Statuts der Freiberuflersozietät **und**
- wenn das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied nicht genannt ist, die Kopie des Ernennungsakts, aus dem die entsprechenden Befugnisse resultieren.

2 **Bereits gebildete Bietergemeinschaften:**

- die Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Kopie der Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

3 **Bereits gebildete gewöhnliche Konsortien / EWIV:**

- die Kopie des Gründungsakts **und**
- die Kopie der Satzung des Konsortiums oder der EWIV mit Angabe des ernannten

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.

La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore. Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE), qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **documentazione ulteriore** (se del caso)
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Documentazione ulteriore

(se del caso)

I sotto indicati soggetti devono allegare, **a pena di esclusione**, la seguente documentazione:

1 **Studi associati:**

- La copia dello statuto dell'associazione professionale,
- e**
- ove non indicato il rappresentante, la copia dell'atto di nomina con i relativi poteri.

2 **Raggruppamenti già costituiti:**

- la copia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la copia della relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

3 **Consorzi ordinari / GEIE già costituiti:**

- copia dell'atto costitutivo, **e**
- copia dello statuto del consorzio o GEIE con indicazione del soggetto nominato capogruppo.

Gruppenbeauftragten.

4 **Ständige Konsortien:**

- die Kopie des Gründungsakts, **und**
- die Kopie der Satzung des Konsortiums mit Angabe der Konsortiumsmitglieder.

5 **Netzwerkzusammenschlüsse:**

5.1. Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt) verfügt:

- **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **mit Angabe des gemeinschaftlichen Organs, welches in Vertretung des Netzwerkes handelt.**

5.2. Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk-Vertrag) verfügt:

- **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **aus welcher der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten hervorgeht.**

5.3. Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt (in diesen Fällen nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil):

a) im Falle einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft:

- **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **aus welcher der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten, mit Angabe des namhaft gemachten Beauftragten und der Teile der Dienstleistung, die von den im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden;**

b) im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **und als Anlage die Erklärungen der dem Netzwerkvertrag beigetretenen Wirtschaftsteilnehmer, aus**

4 **Consorti stabili:**

- la copia dell'atto costitutivo, **e**
- la copia dello statuto del consorzio con indicazione delle imprese consorziate.

5 **Aggregazioni di rete:**

5.1. Rete dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto):

- **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con indicazione dell'organo comune che agisce in rappresentanza della rete.**

5.2. Rete dotata di organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto):

- **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario.**

5.3. Rete dotata di organo comune privo di potere di rappresentanza ovvero sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione (in tali casi partecipa nelle forme del raggruppamento costituito o costituendo):

a) in caso di raggruppamento temporaneo costituito:

- **la copia del contratto di rete**, redatto in scrittura privata autenticata **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario, recante l'indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati;**

b) in caso di raggruppamento temporaneo costituendo:

- **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con allegate le dichiarazioni, rese da ciascun concorrente aderente al contratto di rete, attestanti;**

denen hervorgeht:

- welchem Netzwerkteilnehmer, im Falle der Zuschlagserteilung, der Sonderauftrag mit Vertretungsmacht oder die Funktion als Gruppenbeauftragter erteilt wird;
- die Verpflichtung, im Falle der Auftragserteilung, die für Bietergemeinschaften geltende Regelung einzuhalten;
- die Teile der Dienstleistung, die von den einzelnen im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden.

6 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen

Wenn die für die Teilnahme am Verfahren verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die in der Anlage A1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht oder einer (1) Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- **obgenannte Dokumente nicht abgegeben wurden. Besagte Dokumente müssen jedoch vor dem Datum für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge erstellt worden sein und mit „sicherem Datum“ nachgewiesen werden können.**

Der Umschlag D muss eine CD-ROM enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

- a quale concorrente retista, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo;
- l'impegno, in caso di affidamento, ad uniformarsi alla disciplina vigente in materia di raggruppamenti temporanei;
- le parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete.

6 Procura

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla procedura vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nell' allegato A1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- **non siano stati allegati i sopra indicati documenti purché siano stati costituiti in data anteriore al termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado e comprovabili con “data certa”.**

La Busta D deve contenere un CD-ROM sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte **INTEGRITÄTSVEREINBARUNG und **VERHALTENCODEX** an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).**

► **Die fehlende Annahme der Verhaltenskodex, die den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.**

► **Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.**

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei **bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 2 vorgesehenen Unterlagen** eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ nonché il CODICE DI COMPORTAMENTO, allegati al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2).

► **La mancata accettazione del Codice di comportamento, allegato alla documentazione di gara è causa di esclusione.**

► **La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara è causa di esclusione.**

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 2.**

► In ogni caso, l'operatore economico può ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare) concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandataria e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum in Punkt 4.1 angegebenen Ausschlussstermin

im Landhaus 2
Abt. 11 Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen
Zimmer 429
eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **9.00** Uhr bis **12.00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **14.30** Uhr bis **16.30** Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft.

Anschließend nimmt sie in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor und überprüft, ob die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio indicato al punto 4.1

presso il Palazzo Provinciale 2
Rip. 11 Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano
Stanza 429

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **9.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **14.30** alle ore **16.30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Successivamente procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi e alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung teilnehmen.

Die „**UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG**“, die „**UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN**“ und die „**UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER**“ **bleiben ungeöffnet.**

Die **Öffnung der Pakete** findet am laut Punkt A 4.1 angegebenen Termin am Sitz des Auslobers statt.
Landhaus 2
Abt. Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**
Einfügung des Baukörpers auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.
- **Architektonische Qualität**
Interpretation der Entwurfsaufgabe
Architektonische Gestaltung der Baukörper.
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob die vorgeschlagenen Ideen am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura.

Le „**BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE**“, le „**BUSTE C – DICHIARAZIONI**“ e le „**BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO**“ **rimangono chiuse.**

L'apertura dei plichi avverrà in data indicata al punto A 4.1 presso la sede dell'Ente banditore
Palazzo Provinciale 2
Rip. Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Inserimento del volume sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.
- **Qualità architettonica**
Interpretazione del tema di progetto
Composizione architettonica dei volumi.
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni deci-

herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins unter dem Link laut Punkt A 4.2 bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens die Hälfte der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Die Zusammensetzung des Preisgerichtes und die Lebensläufe der Kommissionsmitglieder werden auf der Homepage der Vergabestelle unter der Rubrik „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

sione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul link indicato nel punto A4.2.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno la metà dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

Sul profilo della stazione appaltante, nella sezione “amministrazione trasparente” verrà pubblicata la composizione della di concorso e i curricula dei componenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Wettbewerbsstufe 2

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

A 6 2° Grado del concorso

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- **Lageplan 1:500**
- **Grundrisse 1:200**
- **Schnitte 1:200**
- **Ansichten 1:200**

- **Planimetria 1:500**
- **Piante 1:200**
- **Sezioni 1:200**
- **Prospetti 1:200**

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktions schemata zugelassen.

Al fine di spiegare ulteriormente il progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A1**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Die Pläne müssen, die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Inoltre, si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 2 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Kurzzusammenfassung Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie allgemeine technische Angaben (Materialien, Energiekonzept, Maßnahmen Raumakustik usw.);
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 4) Umweltkriterien:
 - der Teilnehmer muss kurz auf die Mindestumweltkriterien eingehen;
- 5) Nachhaltigkeit:
 - der Teilnehmer muss kurz auf die Materialwahl eingehen (siehe dazu Punkt B8 des Auslobungstextes)

- **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 2 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) relazione sintetica del concetto progettuale nonché specifiche tecniche generali (materiali, concetto di energia, misura per l'acustica, ecc.);
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 4) Criteri ambientali minimi:
 - il concorrente deve soffermarsi brevemente sui criteri ambientali minimi.
- 5) sostenibilità:
 - il concorrente deve soffermarsi brevemente sull'utilizzo dei materiali (vedi punto B8 del Disciplinare)

- **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Die Einsatzplatte wird beim Kolloquium den Teilnehmern übergeben. Form

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La lastra di base verrà consegnata ai partecipanti durante il colloquio. La forma e le dimensioni della lastra di base sono

und Abmessungen der Grundplatte sind in der Anlage 05 Modellbauplan definiert.

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.

- **Nachweis der Nutzflächen**

- **Berechnung Bruttorauminhalt**

Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden.

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Villa Romana**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Villa Romana - Stufe 2**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der

riportate all'allegato 05 Disegno con schema costruttivo del modellino.

Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.

- **Verifica delle superfici utili**

- **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**

Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile e attraverso schizzi planimetrici.

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Villa Romana**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Villa Romana - 2° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero

gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

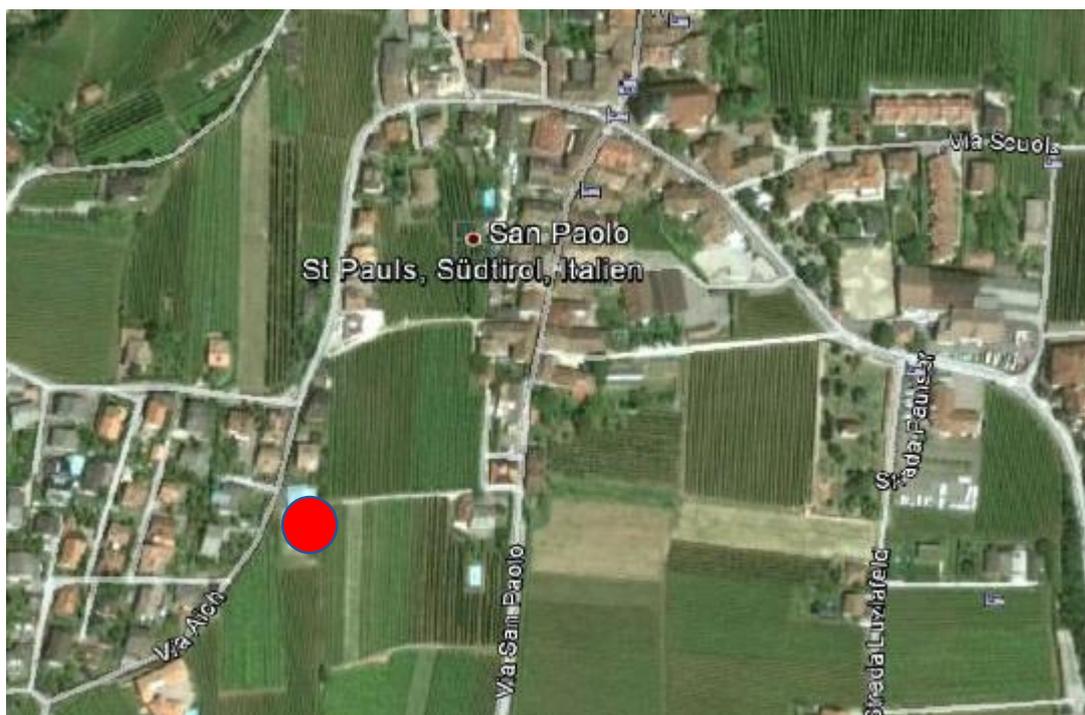
Das Kolloquium findet in der 2. Stufe des Wettbewerbes statt, da aufgrund des hohen historischen Wertes der Ausgrabungen eine begrenzte Anzahl von Personen das Ausgrabungsareal betreten darf. Eine Besichtigung des Wettbewerbsareals von außen ist jederzeit möglich.

le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Il colloquio si terrà durante il 2° grado del concorso, perché è possibile di accedere solo per un numero limitato di persone l'area degli scavi per il motivo del valore storico. È possibile visitare l'area di concorso dall'esterno in qualsiasi momento.

**Treffpunkt Kolloquiums:
Ausgrabungen Villa Romana
Aichweg
39057 St. Pauls/Eppan**

**Luogo d'incontro del colloquio:
Scavi Villa Romana
Via Aica
39057 San Paolo/Appiano**



Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins unter dem [Link](#) laut Punkt A 4.2 veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato 1 entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul [link](#) indicato nel punto A4.2. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
VILLA ROMANA
KENNZAHL STUFE 2 _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete müssen bis zum in Punkt 4.1 angegebenen Ausschlussstermin

**im Landhaus 2
Abt. Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen,
Zimmer 429
eingehen.**

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **9:00** Uhr bis **12:00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **14:30** Uhr bis **16:30** Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
VILLA ROMANA
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e la relazione in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio indicato al punto 4.1

**presso il Palazzo Provinciale 2
Rip. Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano
Stanza 429**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **9:00** alle ore **12:00** nonché il giovedì dalle ore **14:30** alle ore **16:30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend nimmt sie in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor und überprüft, ob die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden, sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die **Öffnung der Pakete** findet am laut Punkt A 4.1 angegebenen Termin im Sitz des Auslobers statt.

Landhaus 2

Abt. 11 Hochbau und technischer Dienst

Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Silvius-Magnago-Platz 10

I - 39100 Bozen

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität-**
Interpretation der Entwurfsaufgabe, gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und des Parcours, Übersichtlichkeit und Orientierung.
- Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit, reduzierte Bau- und Betriebskosten, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit, Verwendung von Holz als Baumaterial für die Konstruktion – Struktur des Projektes

A 6.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi e alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data indicata al punto A 4.1 presso la sede dell'Ente banditore.

Palazzo Provinciale 2

Rip. 11 Edilizia e servizio tecnico

Ufficio Affari amministrativi

Piazza Silvius Magnago 10

I - 39100 Bolzano

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica-**
Interpretazione del tema di progetto; qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e del percorso, chiarezza e orientabilità.
- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica, Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità, utilizzo di legno come materiale edile da costruzione/struttura.

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSENERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Vergabestelle samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Weisen die eingereichten Unterlagen Mängel auf, wird gemäß Pkt. A 2.2 vorgegangen.

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato alla stazione appaltante con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

In caso di carenze nella documentazione presentata, si procederà ai sensi del pto. A 2.2.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen.

Die Koordinatorin wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Zur Ermittlung des Gesellschafters laut Art. 80 Abs. 3 des KODEX (Mehrheitsgesellschafter und alleiniger Gesellschafter) gilt im Begriff nicht nur die natürliche Person sondern auch die juristische Person als miteingeschlossen.

Als Mehrheitsgesellschafter gilt der Gesellschafter, der eine Beteiligung von mindestens 50 % des Gesellschaftskapitals hält.

Es werden der Reihe nach die Mehrheitsgesellschafter, welche juristische Personen sind, und die alleinigen Gesellschafter, welche juristische Personen sind, bis zur natürlichen Person hin kontrolliert. Die Kontrolle der Gesellschafter betrifft das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 80 Abs. 1, 2 und 5 Buchstabe l) des KODEX.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von **10 (zehn) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, kann die Vergabestelle diesen von der Rangordnung ausschließen.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste.

Il coordinatore La coordinatrice comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Per l'individuazione del socio di cui all'art. 80 comma 3 del CODICE (socio di maggioranza e socio unico) si considera inclusa nella nozione non solo la persona fisica, ma anche quella giuridica.

Si considera socio di maggioranza il socio titolare di un minimo di 50% del capitale sociale.

Vengono controllati a cascata i soci di maggioranza persona giuridica e i soci unici persona giuridica, fino alla persona fisica. Il controllo dei soci riguarda l'assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 comma 1, 2 e 5 lett. l) del CODICE.

Inoltre, al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 **(dieci)** giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, è facoltà della Stazione appaltante escluderlo dalla graduatoria. In ogni caso, il possesso dei requisiti

Auf jeden Fall wird die Erfüllung der Anforderungen zum Zwecke der Auftragserteilung gemäß Punkt A.6.9 verlangt.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **35.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	12.250,00 Euro
2. Preis:	8.750,00 Euro
3. Preis:	5.250,00 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **8.750,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren

è richiesto ai fini dell'affidamento dell'incarico di cui al punto A.6.9.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **35.000,00 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	12.250,00 euro
2° premio:	8.750,00 euro
3° premio:	5.250,00 euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **8.750,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione

Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

241.866,64 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

192.845,76 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase und der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für die Inneneinrichtung und für das Grafikkonzept zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

62.429,73 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Ne-

definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione.

Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1 ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione e la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione per gli arredi e il concetto grafico.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecni-

benleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Im Falle einer Beauftragung gilt, der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen indikativ vorgesehen:

- Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts:
4 Monate ab Auftragserteilung;
- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes:
4 Monate ab Aufforderung des Auftraggebers.

Finanzierungsquellen:

Der Auftrag der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind werden mit Mitteln aus dem Haushalt der autonomen Provinz Bozen finanziert.

Gemäß Art. 24 Abs. 8 des KODEX darf die Auszahlung der Vergütung nicht vom Erhalt der Finanzierung des geplanten Bauwerks abhängen.

ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE AUFTRAGSERTEILUNG

Für die Teilnahme am Verfahren müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung und in den einschlägigen Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,

che accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

In caso di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

Per la presentazione delle successive progettazioni sono previste indicativamente le seguenti scadenze:

- integrazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo, idoneo per l'approvazione:
4 mesi dal conferimento dell'incarico;
- presentazione del completo progetto esecutivo:
4 mesi dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Fonti di finanziamento:

L'incarico per le prestazioni oggetto di gara è finanziato con risorse del bilancio della Provincia autonoma di Bolzano.

La corresponsione del compenso non è subordinata all'ottenimento del finanziamento dell'opera progettata, ai sensi dell'art. 24, comma 8 del CODICE.

CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla procedura:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa vigente in materia;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;

- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten;
- g) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex und der Integritätsvereinbarung.

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, die den Wettbewerbsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

► Die fehlende Annahme des Verhaltenskodex, die den Wettbewerbsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind, auf Kosten des Auftragnehmers;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer muss die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung geltenden Mindestumweltkriterien (MUK) einhalten. Er verpflichtet sich nachfolgende Klarstellungen, welche die anzuwendenden MUK spezifizieren oder ergänzen, auf der Internetseite des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz zu verfolgen

- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;
- g) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento e del Patto di integrità.

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di concorso è causa di esclusione.

► La mancata accettazione del Codice di comportamento, allegato alla documentazione di concorso è causa di esclusione.

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna a:

- considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

L'operatore economico vincitore e /o affidatario è tenuto al rispetto dei CAM vigenti alla data della pubblicazione del bando. Egli assume l'obbligo di monitorare i successivi chiarimenti che appaiono sul sito del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e che specificano o integrano i CAM applicabili e di eseguire la progettazione nel rispetto dei CAM così come chiariti.

und die Planung nach Maßgabe der MUK gemäß Klarstellungen auszuführen.

Falls während des Verfahrens neue MUK oder folgende Ergänzungen erlassen werden, ist der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 an die neuen MUK oder an deren Aktualisierungen und Klarstellungen gebunden.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Gemäß Art. 24 Abs. 7 des KODEX darf der Auftragsnehmer der Planungsleistungen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, weder an öffentlichen Bauaufträgen noch an etwaigen Unteraufträgen oder Akkordaufträgen beteiligt sein, die auf die ausgeführte Planunstätigkeit folgen. An denselben Aufträgen, Unteraufträgen und Akkordaufträgen darf kein Subjekt beteiligt sein, welches vom Zuschlagsempfänger abhängig ist oder diesen beherrscht oder mit ihm verbunden ist. Beherrschungs- und Verbindungsverhältnisse werden nach Maßgabe dessen, was in Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches vorgesehen ist, festgestellt. Die besagten Verbote gelten außerdem für die Angestellten des Auftragnehmers des Planungsauftrags, für seine Mitarbeiter an der Ausführung des Auftrags und für deren Angestellte sowie für die mit Tätigkeiten zur Unterstützung der Planung beauftragten Subjekte und für deren Angestellte. Besagte Verbote finden nicht Anwendung, wenn die eben genannten Subjekte beweisen, dass durch die erworbene Erfahrung in der Ausführung der Planungsaufträge kein Vorteil begründet wurde, welcher zu einer Verfälschung des Wettbewerbs mit den anderen Wirtschaftsteilnehmern führen könnte.

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Der Abschluss des Vertrags hängt vom positiven Ausgang der Überprüfungen ab, die von den im Bereich Mafiabekämpfung geltenden Bestimmungen vorgesehen sind (GVD Nr. 159/2011 Antimafia-Kodex). Falls der Auslober gemäß den Art. 88 Abs. 4-bis und 92 Abs. 3 des GVD Nr. 159/2011 fortfährt, wird sie vom Auftrag zurücktreten, falls die Umstände Art. 88 Abs. 4-bis und 4-ter Abs. 3 und des genannten Dekrets eintreten.

Der Zuschlagsempfänger hinterlegt vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags die dauerhaften Kooperations- und Dienstleistungsverträge laut Art. 105 Abs. 3 Buchst. c-bis) des KODEX.

Qualora nelle more della procedura siano stati emanati nuovi CAM o successivi aggiornamenti vincitore e /o affidatario è tenuto ai sensi dell'Art. 106, comma 1, lett. c) del d.lgs. n. 50/2016 al rispetto dei nuovi CAM o suoi aggiornamenti e dei relativi chiarimenti.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

Ai sensi dell'art. 24, comma 7 del CODICE, l'affidatario di progettazione oggetto della presente gara, non potrà partecipare agli appalti di lavori pubblici, nonché agli eventuali subappalti o cottimi, derivanti dall'attività di progettazione svolta. Ai medesimi appalti, subappalti e cottimi non può partecipare un soggetto controllato, controllante o collegato all'aggiudicatario. Le situazioni di controllo e di collegamento si determinano con riferimento a quanto previsto dall'art. 2359 del codice civile. Tali divieti sono estesi ai dipendenti dell'affidatario dell'incarico di progettazione, ai suoi collaboratori nello svolgimento dell'incarico e ai loro dipendenti, nonché agli affidatari di attività di supporto alla progettazione e ai loro dipendenti. Tali divieti non si applicano laddove i soggetti ivi indicati dimostrino che l'esperienza acquisita nell'espletamento degli incarichi di progettazione non è tale da determinare un vantaggio che possa falsare la concorrenza con gli altri operatori.

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

La stipulazione del contratto è subordinata al positivo esito delle verifiche previste dalla normativa vigente in materia di lotta alla mafia (D.Lgs. 159/2011 c.d. Codice antimafia). Qualora l'ente banditore proceda ai sensi degli articoli 88 comma 4-bis, e 92 comma 3 del D.Lgs. n. 159/2011, recederà dal contratto laddove si verificano le circostanze di cui agli articoli 88, commi 4-bis e 4-ter e 92 commi 3 e 4 del citato decreto.

L'aggiudicatario deposita, prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto, i contratti continuativi di cooperazione, servizio di cui all'art. 105, comma 3, lett. c-bis) del CODICE.

Nach Art. 108 Abs. 2 des KODEX teilt der Auftragnehmer vor Beginn der Leistung für jeden Unter-Vertrag, welcher kein Unterauftrag ist, den Betrag und den Vertragsgegenstand sowie den Namen des Untervertragspartners mit.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. analoges Instrument des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

Ai sensi dell'art. 105, comma 2, del CODICE l'affidatario comunica, per ogni sub-contratto che non costituisce subappalto, l'importo e l'oggetto del medesimo, nonché il nome del sub-contraente, prima dell'inizio della prestazione.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC o strumento analogo del mandatario/designato indicato nell'istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale.

Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen
Italien
PEC Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano
Italia
PEC Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Auftragnehmer dem Auslober eine Kopie der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des KODEX vorgesehen ist.

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizze muss dem Auslober im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.

Die Polizze deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.

Die Polizze der Freiberuflersozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.

Falls der Zuschlagsempfänger eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizze gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Obgenannte Polizze muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des KODEX auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Projektes und für den Auslober neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen

A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

L'affidatario per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

All'atto della stipulazione del contratto, l'affidatario trasmette all'ente banditore copia della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del CODICE.

Ogni successiva variazione alla citata polizza deve essere comunicata all'ente banditore ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.

La polizza si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizza delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.

Qualora l'affidatario sia una società, trasmette la polizza di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

La suindicata polizza deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del CODICE, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto che abbiano determinato a carico dell'ente banditore nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non

Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreeters laut Gesetz mitzuteilen.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

A9 Verweis

Für alle nicht in dieser Wettbewerbsauslobung geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

A9 Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare di concorso si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 St. Pauls - Eppan

Die Ortschaft St. Pauls gehört zur Gemeinde Eppan und liegt ca. 6km südöstlich von Bozen entfernt an der Weinstraße auf einer Meereshöhe 243 m - 1.564 m (Kirchplatz ca. 400 m Meereshöhe). Eppan hat ca. 14.300 Einwohner.

Zahlreiche Fundstellen weisen auf eine frühe Besiedlung von St. Pauls hin.

An verschiedenen Stellen der Flur Aicha sind eisenzeitliche Schichten und Strukturen nachgewiesen worden, die auf eine ausgedehnte Siedlung in der ersten Hälfte des 1. Jahrhunderts v. Chr. hinweisen.

Mit großer Wahrscheinlichkeit hat auch eine Zufahrtsstraße zur Via Claudia Augusta durch das heutige Gemeindegebiet geführt.

Die Reste der Villa Romana stammen aus dem 4. Jahrhundert. Die Historiker ordnen sie dem Gutsbesitzer Appius zu, von dem auch der Name Appiano – Eppan stammen könnte. Es sind auch römerzeitliche Gräber und Reste einer Siedlung gefunden worden.

Der langobardische Geschichtsschreiber und Mönch Paulus Diaconus hat Eppan erstmals 590n Chr. urkundlich erwähnt.

Die Freilegung frühmittelalterliche Gräber (Datierung 650-780 n Chr.) in Altenburg liefern einen eindeutigen Nachweis für eine frühmittelalterliche Besiedlung.

Im Mittelalter residieren die Grafen von Eppan auf Schloss Hocheppan. Sie haben mit den Grafen von Tirol um die Vogteirechte im bischöflichen Herrschaftsbereich von Trient gekämpft. Diesen Kampf haben sie verloren und somit auch Schloss Hocheppan.

Nach den Tiroler Freiheitskämpfen 1809 wird Tirol dreigeteilt und der südliche Teil (und damit auch Eppan) wird bis 1813 dem Königreich Italien zugewiesen und dann nach dem Niedergang Napoleons wieder mit Tirol vereint.

Nach dem ersten Weltkrieg wird Südtirol in Italien eingegliedert.

Weiteres zur Geschichte:

<http://www.eppan.eu/system/web/zustaendigkeit.aspx?menuonr=218513866&detailonr=121760720>

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 S. Paolo - Appiano

La località di S. Paolo appartiene al comune di Appiano ed è situata a sud-est di Bolzano, da cui dista circa 6 Km, lungo la strada del Vino, a un'altezza sul livello del mare di 243 m - 1.564 m (la piazza della chiesa del paese è a circa 400 m s.l.m.).

Appiano ha circa 14.300 abitanti.

Numerosi siti archeologici testimoniano insediamenti preistorici a S. Paolo.

In diversi siti del territorio di Aica sono stati rinvenuti strati e strutture dell'età del ferro, che testimoniano un insediamento diffuso nella prima metà del 1° secolo a. C.

Con grande probabilità nell'attuale territorio comunale passava anche una via d'accesso alla Via Claudia Augusta.

I resti della Villa Romana risalgono al 4° secolo. Gli storici la attribuiscono al proprietario terriero Appius, dal quale potrebbe derivare anche il nome Appiano – Eppan. Sono state rinvenute anche tombe dell'epoca romana e resti di un insediamento.

Il monaco e storico longobardo Paulo Diacono ha menzionato Appiano per la prima volta in un documento nel 590 d.C.

La scoperta a Castelvecchio di tombe dell'alto Medioevo (datazione 650-780 d.C) fornisce una testimonianza inequivocabile di un insediamento dell'alto Medioevo.

Nel Medioevo i conti di Appiano risiedevano a Castel d'Appiano. Essi hanno combattuto contro i conti del Tirolo per l'avvocazia nel dominio vescovile di Trento; hanno perso questa battaglia e con essa anche Castel d'Appiano.

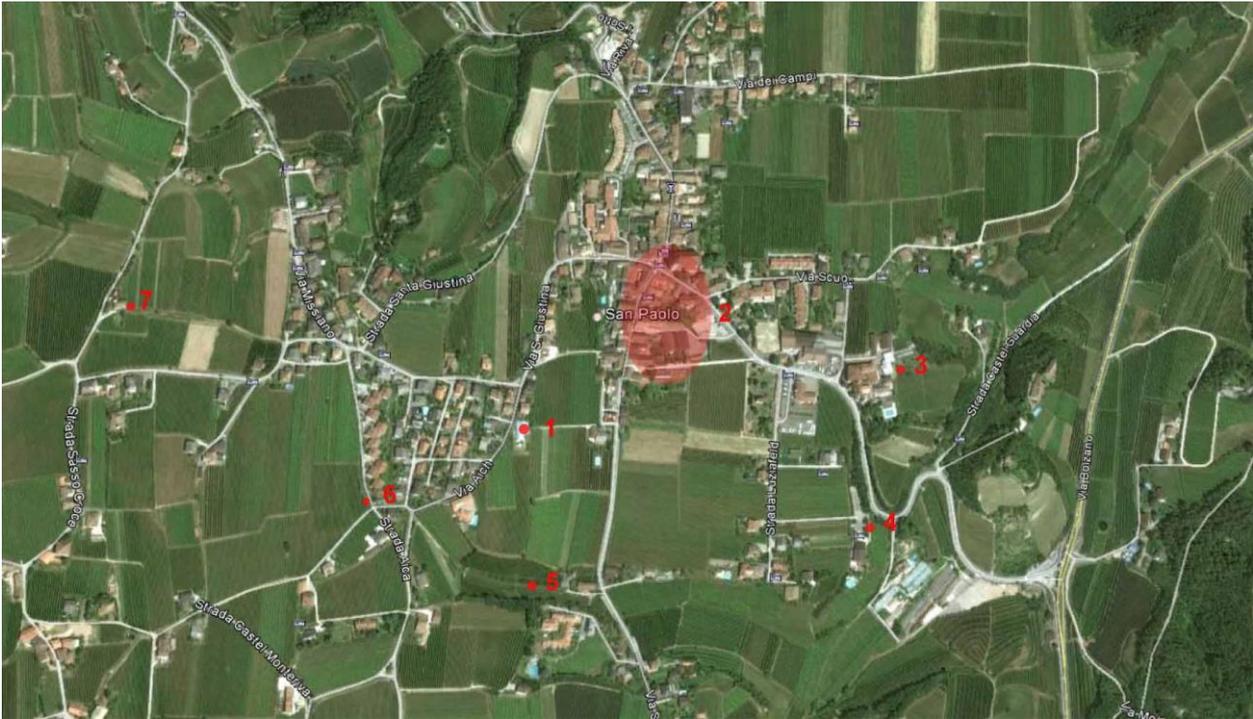
Nel 1809, dopo le guerre di liberazione tirolese, il Tirolo è stato suddiviso in 3 parti e fino al 1813 quella più a sud (e con questa anche Appiano) è stata annessa al Regno d'Italia, infine, dopo la sconfitta di Napoleone, è stata riunificata con il Tirolo.

Dopo la prima guerra mondiale l'Alto Adige è stato annesso all'Italia.

Ulteriori informazioni sulla storia:

<http://www.eppan.eu/system/web/zustaendigkeit.aspx?menuonr=218513866&detailonr=121760720&sprache=3>

Ausgrabungen – scavi

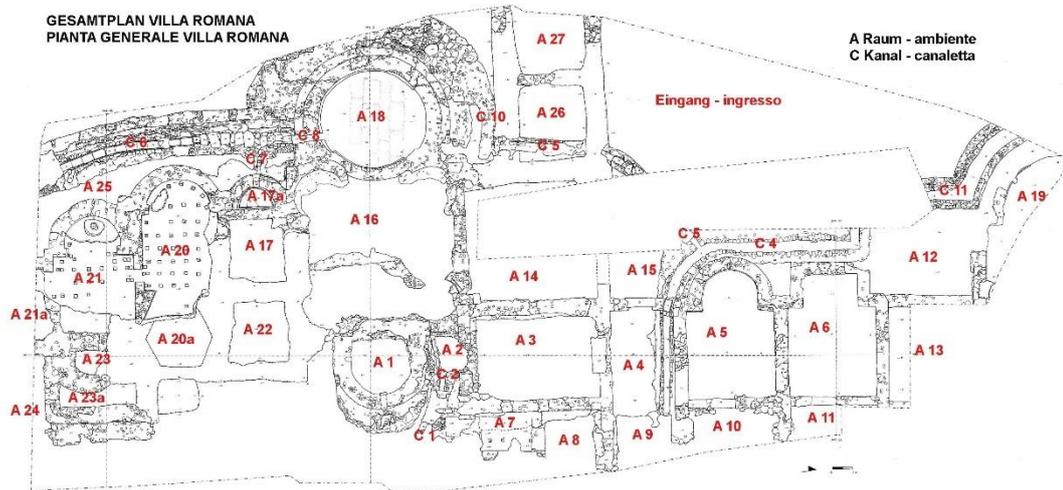


- 1- Villa Romana
- 2- Römerzeitliche Siedlung
- 3-7 eisenzeitliche und römerzeitliche Funde

- 1- Villa Romana
- 2- Insedimento di epoca romana
- 3-7 reperti dell'età del ferro e di epoca romana

B 2 Ausgrabung Villa Romana

B 2 Scavi della Villa Romana



Die Villa wird auf das 3.-4. Jahrhundert n. Chr. datiert. Sie liegt auf einer Zufahrtsstraße zur Via Claudia Augusta an einem höheren Ort, von dem man die Umgebung gut kontrollieren kann. Die Entstehung der Villa fällt in eine wirtschaftlich schwierige Zeit. Der steuerliche und wirtschaftliche Druck hat weite Teile der Bevölkerung dazu bewogen, sich unter den Schutz eines örtlichen Herrn zu stellen. Die Macht hat

La villa è datata al 3°- 4° secolo d.C. Si trova lungo una strada d'accesso alla Via Claudia Augusta in una posizione sopraelevata, dalla quale è possibile controllare facilmente l'area circostante. L'origine della villa cade in un periodo difficile dal punto di vista economico. La pressione fiscale ed economica ha spinto un'ampia fetta della popolazione a mettersi sotto la protezione di un signore locale. Il potere si è così

sich somit auf wenige Grundbesitzer konzentriert. Einer dieser Grundbesitzer, wahrscheinlich Appius hat hier residiert.

Die Ausgrabungen beginnen im Jahr 2005 (Räume A1-A11), und werden in den Jahren 2007 (Räume A12-A14), 2008 (Räume A15-A18, A20), 2009 (Räume A21-A27) und 2010 (Räume A19) weiter geführt.

Der südliche Bereich ist die Badeanlage mit den Becken A1, A2, A16 und A18. A17a ist ein Brunnen. Die konsistente Schicht aus Ziegelsplittestrich lässt darauf schließen, dass diese Bereiche Wasser aufnehmen konnten. Reste von Marmorplatten weisen auf eine Fussboden – und Wandverkleidung in Marmor hin. Die Räume A20, A21 und A21a sind Räume mit einer Hypokausten - Fußbodenheizung (Unterboden aus Ziegelsäulchen, durch die die warme Luft zirkuliert). Die warme Luft dazu ist wahrscheinlich in der Feuerzone A23 aufbereitet worden. Eine Verbindung der Räume hat die Luftzirkulation erlaubt. Die Bereiche A16, A17, A20a und A22 sind bei einer Plünderung zu einem großen Teil zerstört worden. Deshalb sind hier nur mehr die Fundamentgräben der Mauern erhalten.

Der nördliche Bereich ist der Wohn- und Repräsentationstrakt mit den besonders schönen Räumen A5 und A6 mit Mosaiken und Fresken. Auch diese Räume sind beheizt worden. Das Praefurnium befindet sich neben dem Raum A7.

Die Räume A3, A4 und A5 weisen mehrere Bauphasen auf.

Die Kanäle C3, C4, C5 und C10 sind Zuwasserkanäle, die Kanäle C8 und C6 sind Abwasserkanäle.

Der Bereich zwischen dem Eingang und den Räumen A14, A15 und dem Kanal C4 muss noch sondiert werden. Dort stehen auf einem Erdhügel die Stützen der provisorischen Überdachung.

Der östliche Bereich der Villa an der Kante zum steil abfallenden Gelände zum Zentrum von St. Pauls hin ist nicht mehr erhalten.

Der nördliche Bereich zur Parzelle .1500 hin kann nicht ausgegraben werden, da dort ein privates Gebäude steht.

Im westlichen Bereich zum Aichweg hin ist nur eine Weiterführung des Kanales C10 gefunden worden.

B 3 Wettbewerbsareal

Das Wettbewerbsareal liegt in St. Pauls am Aichweg und ist in der Vermessung (Anlage 01) eingezeichnet. Es betrifft die Parzelle 2601/ 2 mit einer kleinen Grenzkorrektur im nördlichen Bereich. Das Areal ist zurzeit noch im Bauleitplan als landwirtschaftliches Grün und als Gebiet mit Denkmalschutz eingetragen und wird in Kürze als öffentliche Zone ausgewiesen werden.

concentrato nelle mani di pochi proprietari terrieri. Uno di questi, probabilmente Appius, ha vissuto qui.

Gli scavi sono iniziati nell'anno 2005 (ambienti A1-A11), e sono proseguiti negli anni 2007 (ambienti A12-A14), 2008 (ambienti A15-A18, A20), 2009 (ambienti A21-A27) e 2010 (ambiente A19).

La parte più a sud è costituita dalle terme con le vasche A1, A2, A16 e A18. A17a è una fontana. Il consistente strato d'intonaco in cocciopesto fa supporre che questi ambienti potessero essere a contatto diretto con l'acqua. Resti di lastre di marmo documentano un rivestimento del pavimento e delle pareti in marmo. Gli ambienti A20, A21 e A21a sono locali con riscaldamento a pavimento ad hypocaustum (sottofondo con tubi in laterizio, nei quali circolava aria calda). L'aria calda per i tubi veniva probabilmente prodotta nella zona del forno A23. La circolazione dell'aria era resa possibile grazie al collegamento degli ambienti. Gli ambienti A16, A17, A20a e A22 furono in gran parte distrutti durante un saccheggio. Per questo qui si sono mantenuti solo i fossati delle fondamenta dei muri.

La zona nord è la parte residenziale e di rappresentanza, con gli ambienti A5 e A6 di particolare bellezza, con mosaici ed affreschi. Anche questi ambienti erano riscaldati. Il praefurnium si trova accanto all'ambiente A7.

Gli ambienti A3, A4 e A5 presentano diverse fasi costruttive.

I canali C3, C4, C5 e C10 sono canali per l'acqua in entrata, i canali C8 e C6 per l'acqua di scarico.

Nella zona fra l'ingresso e gli ambienti A14, A15 ed il canale C4 devono essere effettuati ancora i sondaggi. Qui, sopra una collina di terra, si trovano i sostegni di una copertura provvisoria.

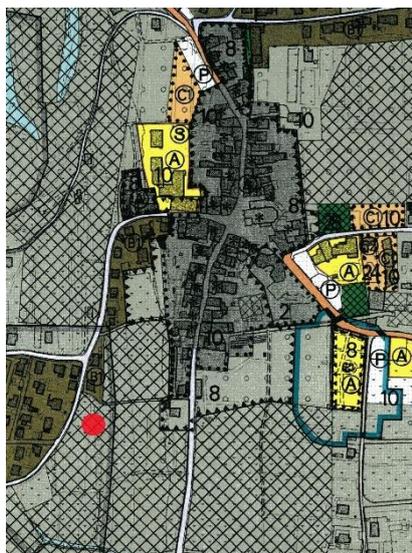
La parte ovest della Villa sul margine del terreno fortemente degradante, orientato verso il centro di S. Paolo, non è più conservata.

Nella parte nord verso la particella .1500 non si possono effettuare scavi, poiché su questa vi sorge un edificio privato.

Nella parte ovest verso via Aica è stato rinvenuta solo una prosecuzione del canale C10.

B 3 Area di concorso

L'area di concorso si trova a S. Paolo in via Aica ed è riportata nel rilievo (allegato 01). Interessa la particella 2601/2 con una piccola rettifica dei confini nella zona nord. Al momento l'area è ancora inserita nel Piano urbanistico come verde agricolo e come zona di rispetto per le belle arti e a breve sarà destinata a zona pubblica.



Bauleitplan – Piano urbanistico

Zum Aichweg (Parzelle 6418, Gemeindestraße) muss ein Abstand von mindestens 1,5m eingehalten werden.

Zu den Grenzen der Parzellen 2600, 2601/1, .1500 und 2594 muss ein Abstand von 1,5m eingehalten oder direkt angebaut werden (in diesem Falle dürfen keine Sichtöffnungen eingefügt werden).

Zur Parzelle .1500 ist die in der Vermessung angegebene Arealsgrenze als zukünftige Parzellengrenze zu sehen. Ein Gebäudeabstand von 10m zum Nachbargebäude der Bauparzelle .1500 muss eingehalten werden. Die Abstandslinie ist in der Vermessung eingezeichnet.

Es muss eine maximale Gebäudehöhe von 5m eingehalten werden. Bei einer begründeten Verbesserung kann sie leicht überschritten werden. Das neue Gebäude darf aber die Nachbarwohngebäude nicht beeinträchtigen. Dies ist bei der Wahl der Höhe zu berücksichtigen!

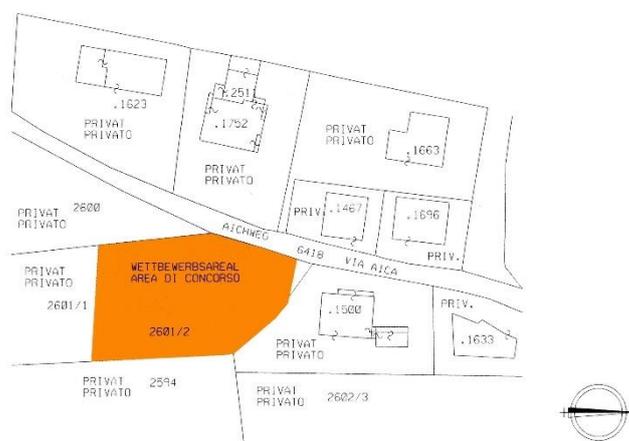
Zurzeit ist die Ausgrabung abgedeckt und ein provisorisches Schutzdach schützt die delikaten Stellen.

Si deve mantenere una distanza minima di 1,5 m da via Aica (particella 6418, strada comunale).

Si deve mantenere una distanza di 1,5 m dai confini delle particelle 2600, 2601/1, .1500 e 2594 oppure si può costruire direttamente in aderenza (in questo caso non si possono introdurre in facciata aperture con vista). Relativamente alla particella .1500, il confine dell'area indicato nel rilievo deve essere inteso come futuro confine della particella. Si deve mantenere una distanza di 10 m dall'edificio nella particella edilizia .1500. La linea della distanza è disegnata nel rilievo.

Si deve rispettare un'altezza massima di 5 m; in caso di motivata proposta migliorativa questa può essere leggermente superata. Il nuovo fabbricato però non può interferire con gli edifici vicini; questo aspetto deve essere tenuto presente al momento della scelta dell'altezza!

Attualmente gli scavi sono coperti ed un struttura di protezione preserva il delicato sito.



B 4 Bauaufgabe

Der Schutzbau für die Musealisierung der Ausgrabungsstätte Villa Romana soll den gesamten Fundbereich einhausen und schützen.

Laut Angaben des ISCR (institut superiore per la conservazione ed il restauro) sind im Bereich der

B 4 Tema di progetto

L'opera di protezione per la musealizzazione degli scavi della Villa Romana deve comprendere e proteggere l'intera zona di rinvenimento dei reperti.

Secondo le indicazioni del ISCR (Istituto superiore per la conservazione ed il restauro) nella zona del

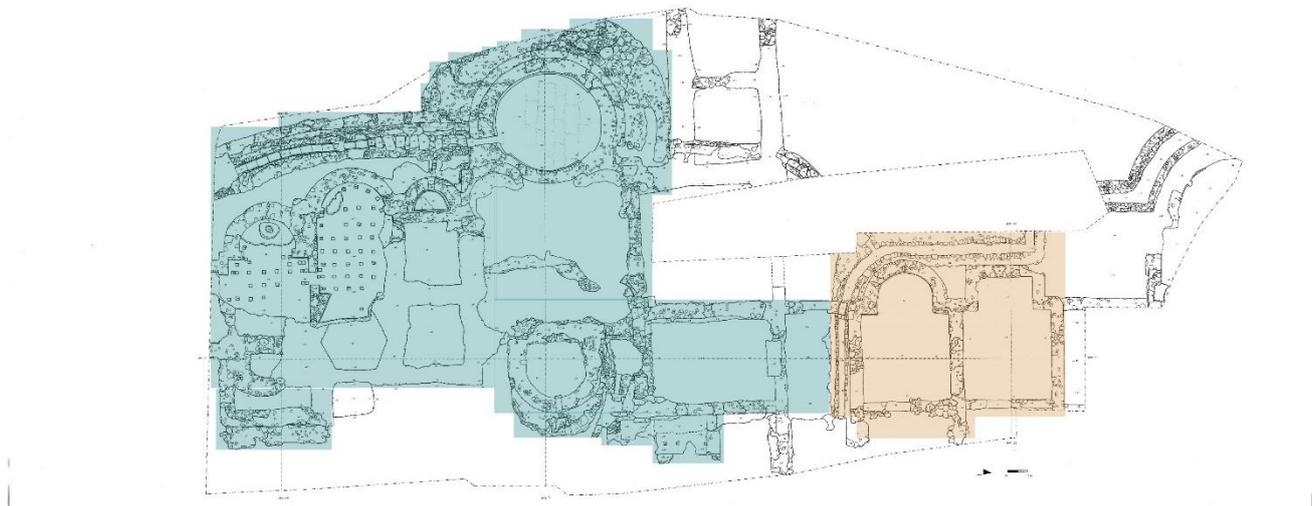
Mosaikböden (beiger Bereich der folgenden Grafik) konstante Temperaturen zwischen 18 und 22°C vorzusehen und die relative Luftfeuchte zwischen 60 und 80%. Alle anderen Bereiche (blaue Bereiche der folgenden Grafik) sollen im Winter temperiert werden und im Sommer die 30°C nicht überschreiten.

Der Schutzbau soll geschlossen sein, alle Fensteröffnungen müssen einen Schutzfilter (UV Filter, Infrarotfilter) haben, um die Farben der Mosaik nicht zu gefährden. Eine künstliche Belichtung soll einzelne Teile der Ausgrabungen gezielt hervorheben. Ausblicke, insbesondere zum Dorfkern St. Pauls sind gefordert. Einzelpersonen oder Gruppen von ca. 25 Personen werden das Museum besuchen. Die Öffnung des Museums wird vorwiegend saisonal zwischen Ostern und November sein. Im Winter wird das Museum nur für angemeldete Gruppen geöffnet. Ziel der Musealisierung ist die bestmögliche Sichtbarmachung der Ausgrabungen und die Vermittlung der Geschichte dazu.

pavimento a mosaico (area beige dello schema seguente) si devono prevedere temperature costanti fra 18 e 22°C ed umidità relativa fra il 60 e l'80%. Tutte le altre zone (aree blu del grafico seguente) devono essere temperate in inverno e in estate non devono superare i 30°.

La costruzione della copertura deve essere chiusa, tutte le aperture delle finestre devono avere un filtro di protezione (filtro UV, filtro infrarossi) per non danneggiare i colori dei mosaici. Un'illuminazione artificiale deve mettere in risalto in modo mirato singole parti dello scavo. Sono richieste viste verso l'esterno, in particolare verso il centro del paese di S. Paolo. Il museo sarà visitato da singole persone o da gruppi di 25 persone circa. L'apertura del museo sarà prevalentemente stagionale fra Pasqua e novembre. In inverno il museo sarà aperto solo per i gruppi su prenotazione.

Obiettivo della musealizzazione è rendere quanto più possibile visibili gli scavi e comunicare la relativa storia.



B 5 Parkplätze und Erschließung

Da das Wettbewerbsareal Ausgrabungsgebiet ist und die Nachbargrundstücke alle privat sind können keine Parkplätze in unmittelbarer Nähe realisiert werden. Die Besucher nutzen die Parkplätze im Ort St. Pauls. Ein Parkplatz für die Zulieferung muss vorgesehen werden.

Die Besucher erreichen die Ausgrabungsstätte über den Aichweg (Zufahrtsstraße).

B 6 Raumprogramm

Eingangsbereich

Der Eingang muss direkt von der Zufahrtsstraße Grundparzelle 6418 aus erfolgen und gut sichtbar sein.

Gleich beim Eingang muss ein Kassabereich angeordnet werden. Zu diesem Bereich gehört ein kleiner Shop mit Ausschank für Getränke. Ein paar Sitzgelegenheiten und Tische sollen eingeplant werden. Die Kassa des Shops muss mit der Kassa des

B 5 Parcheggi ed accessibilità

Poichè l'area di concorso è una zona archeologica ed i terreni confinanti sono tutti privati, è possibile non realizzare parcheggi nelle immediate vicinanze. I visitatori utilizzano i parcheggi nella località di S. Paolo. Si deve prevedere un parcheggio per il carico/scarico.

I visitatori raggiungono gli scavi passando per via Aica (strada d'accesso).

B 6 Programma planivolumetrico

Area d'ingresso

Si deve accedere direttamente dalla strada d'accesso della particella fondiaria 6418 e l'ingresso deve essere ben visibile.

Si deve disporre un zona per la cassa proprio all'ingresso. Questa zona è costituita da un piccolo shop con possibilità di somministrazione bevande. Si devono progettare alcune sedute e tavoli. La cassa dello shop deve poter essere messa insieme a quella

Eingangs zusammengelegt werden können. Der Eingangsbereich soll eine Größe von **ca. 20 – 30m²** aufweisen. Voraussichtlich wird eine Person das Museum führen. Der Eingangsbereich soll vom Museumsbereich akustisch getrennt sein. Ein Abstellraum von **4-6 m²** soll an den Eingangsbereich anschließen.

Parcour

Der geplante Parcour soll über Stege den gesamten Ausstellungsbereich dem Besucher sichtbar machen. Die Stege sollen so nieder, wie möglich geführt werden. Die in der folgenden Grafik dargestellten Bereiche müssen sichtbar gemacht werden und dürfen nicht durch Stege abgedeckt werden. Den Höhepunkt bilden die Räume A5 und A6 mit den Mosaiken. Sie sollten von Osten und Westen besichtigt werden können.

Im Parcour müssen auch Bereiche für Vitrinen, Ausstellungspaneel und Sitzgelegenheiten für die Besucher vorgesehen werden.

Eine Ruheinsel für ca. 25 Personen soll möglichst im östlichen Bereich mit Ausblick auf den Dorfkern (ehemaliges römisches Dorf) von St. Pauls angeordnet werden. Dieser Bereich dient dazu, einer Gruppe von Besuchern die Geschichte des Ortes zu erklären.

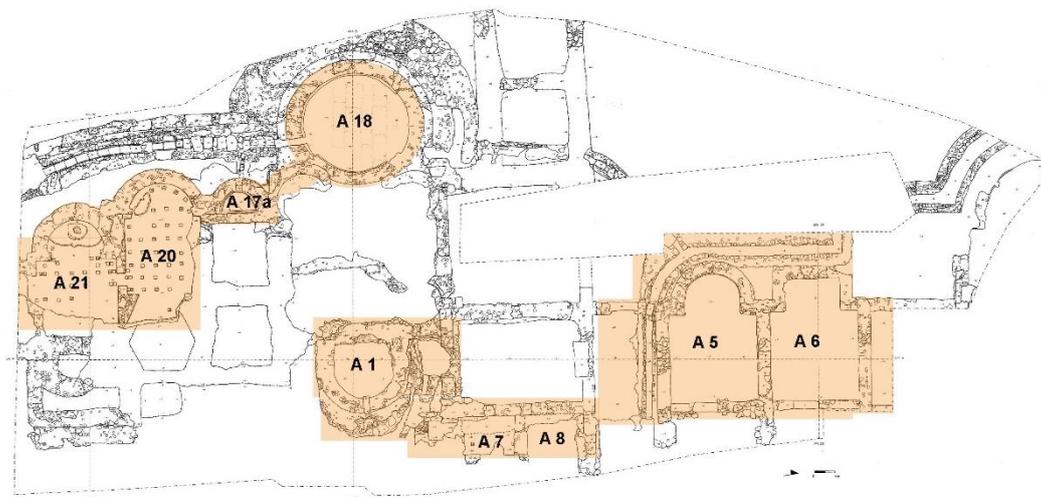
dell'ingresso. L'ambito d'ingresso deve avere una dimensione di **20 – 30 m²** circa. Presumibilmente il museo sarà gestito da una persona. L'ambito d'ingresso deve essere acusticamente separato dall'ambito museale. Un deposito di **4-6 m²** deve essere annesso all'ambito d'ingresso.

Percorso

Il percorso archeologico progettato deve rendere visibile al visitatore l'intero ambito espositivo attraverso passerelle. Le passerelle devono essere tenute quanto più possibile basse. Le zone rappresentate nello schema seguente devono essere rese visibili e non possono essere coperte da passerelle. Il punto di maggior rilievo è rappresentato dagli ambienti A5 e A6 con i mosaici. Questi devono poter essere visitati da est e da ovest.

Nel percorso si devono prevedere anche zone per bacheche, pannelli espositivi e sedute per i visitatori.

Si deve disporre una zona di riposo per 25 persone circa nella parte est con vista verso il centro del paese di S. Paolo (antico paese romano) Questa zona serve inoltre a illustrare ad un gruppo di visitatori la storia del luogo.



Sanitärräume

Die Sanitärräume müssen für Personal (1 Einheit) und Besucher (1 Einheit für Damen und eine Einheit für Herren) getrennt sein. Zusätzlich muss ein barrierefreies WC geplant werden.

Technikräume

Die notwendigen Technikräume für Heizung und Lüftung sind vorzusehen.

Die in der folgenden Grafik angegebenen grauen Bereiche sind keine Ausgrabungen und sie können ohne Bedenken für Fundamentierungen oder auch für unterirdische Kubaturen vorgesehen werden.

Servizi igienici

Vi devono essere servizi igienici separati per il personale (1 unità) e per i visitatori (1 unità per donne e 1 unità per uomini). deve essere aggiunto un WC per visitatori senza barriere architettoniche.

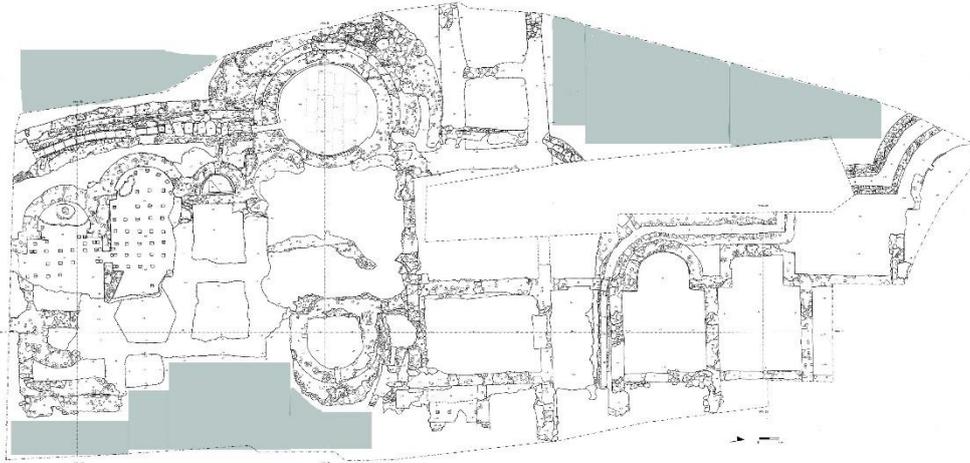
Vani tecnici

Si devono prevedere i vani tecnici necessari per il riscaldamento e l'aerazione.

Le aree indicate in grigio nello schema seguente non sono zona di scavi e possono essere previste senza problemi per fondazioni o anche per cubature sotterranee.

Unterirdische Technikräume sollen aufgrund der Zugänglichkeit an der Straße liegen.

Per motivi di accessibilità i vani tecnici interrati devono essere situati lungo la strada.



B 7 Nachhaltigkeit und Materialien

Die Landesregierung hat in ihren Niederschriften vom 24.10.2017 und vom 31.07.2018 beschlossen, den Einsatz von Holz als Baustoff bei privaten und öffentlichen Bauvorhaben zu verstärken (Aktiver Klimaschutz durch verstärkten Einsatz von Holz als Baustoff).

Folglich müssen die Teilnehmer im Bericht und eventuell auch in den Zeichnungen die Verwendung von Holz als Baumaterial für die Konstruktion – Struktur des Projektes angeben.

Der ökologische Aspekt wird ebenfalls als wesentlich erachtet.

Der Entwurf soll auf einen sinnvollen Umgang mit den Umweltressourcen aufbauen und einen zukunftsorientierten sparsamen Energiehaushalt ermöglichen.

B 7 Sostenibilità e materiali

La Giunta Provinciale ha con sui verbali del 24.10.2017 e del 31.07.2018 ha deciso di rafforzare l'impiego del legno come materiale in edilizia sia nel settore privato che pubblico (Misura attiva per la protezione del clima con impiego rafforzato del legame come materiale edilizio). **Di conseguenza i partecipanti devono indicare nella relazione ed eventualmente sulle tavole, con riferimento specifico alla presente opera, come intende utilizzare il legno come materiale edile da costruzione/struttura.** L'aspetto ecologico sarà ritenuto altrettanto essenziale.

Il progetto dovrà essere improntato a un utilizzo ragionevole delle risorse ambientali e permettere una gestione energetica economica e orientata al futuro.

B 8 Maximaler Bruttorauminhalt

Als max. Bruttorauminhalt wurde ein Volumen, hohl für voll, von 5.700 cbm festgelegt.

Dieser Bruttorauminhalt und somit der Kostenrahmen darf nicht überschritten werden. Eine eventuelle leichte Überschreitung wird vom Preisgericht bewertet. (siehe Punkt A 6.5 der Wettbewerbsauslobung).

Bei den Berechnungen wird nicht zwischen ober- und unterirdischen Bruttorauminhalten unterschieden. Das heißt auch der unterirdische Bruttorauminhalt wird dazugerechnet.

Der Bruttorauminhalt wird ab der Fußbodenoberkante des Kellergeschosses bis zur Oberkante des Daches berechnet.

Eine eventuelle Reduzierung des Gesamtvolumens wird in den Beurteilungskriterien berücksichtigt.

B 8 Volume lordo massimo vuoto per pieno

Il volume lordo massimo fissato, vuoto per pieno, corrisponde a 5.700 m³.

Questo volume lordo e i costi indicati non potranno essere superati. Un eventuale lieve scostamento verrà valutato dalla commissione giudicatrice (vedi punto A6.5 del disciplinare di concorso).

Nel calcolo non si fa distinzione tra volumi degli ambienti fuori terra e volumi interrati.

Questo significa che viene calcolato anche il volume lordo degli ambienti interrati.

Il volume va calcolato a partire dal filo superiore del pavimento fino al filo superiore del tetto.

Nei criteri di valutazione si terrà conto di un'eventuale riduzione del volume totale.

B 9 Baurechtliche und urbanistische Bestimmungen

Die einzureichenden Projekte unterliegen grundsätzlich folgenden Leitplänen und Bestimmungen, die hier auszugsweise und nicht vollständig wiedergegeben sind:

Nach Abschluss des Wettbewerbes wird der Bauleitplan der Gemeinde Eppan unter Beachtung des Gewinnerprojekts angepasst und abgeändert. Dort wird dann auch die Baumassendichte, die höchstzulässige überbaute Fläche, die höchstzulässige Versiegelung des Bodens nach Bedarf eingetragen. Anschließend wird ein Durchführungsplan erstellt, der die Abstände zu den Grenzen definiert.

Abstände und Gebäudehöhe laut Art. B3 müssen jedoch eingehalten werden!

Landesraumordnungsgesetz:

<http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/naturraum/neues-landesgesetz-raum-und-landschaft.asp>

Bauleitplan:

<http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/naturraum/planung/bauleitplaene.asp>

Gemeindebauordnung:

<https://www.eppan.eu/de/Gemeindebauordnung>

Brandschutz:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/206477/dekret_des_landeshauptmanns_vom_27_januar_2017_nr_1.aspx

Klimahausbestimmungen:

<https://www.klimahaus.it/de/gebaeudezertifizierung/gesetzliche-bestimmungen-prov-bozen-1403.html>

Vorgaben barrierefreies Bauen:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-2002-7/landesgesetz_vom_21_mai_2002_nr_7.aspx

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

B 9 Normative edilizie ed urbanistiche

I progetti da presentare dovranno rispettare sostanzialmente i seguenti piani e normative, che sono di seguito riportati in estratto e non integralmente:

A conclusione del Concorso il Piano Urbanistico del Comune di Appiano sarà adeguato e modificato in considerazione del progetto vincitore.

Qui saranno indicati secondo necessità anche la densità edilizia, il rapporto massimo di copertura, il rapporto massimo di superficie impermeabile. Infine sarà redatto un piano d'attuazione, in cui saranno definite le distanze dai confini.

Si devono in ogni caso mantenere distanze ed altezze degli edifici secondo quanto indicato nell'art. B3!

Legge urbanistica provinciale

<http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/nuova-legge-provinciale-territorio-paesaggio.asp>

Piano urbanistico

<http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/pianificazione/piani-urbanistici-comunali.asp>

Regolamento edilizio comunale:

https://www.eppan.eu/it/Regolamento_edilizio_comunale_4

Regolamenti antiincendio:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/206477/decreto_del_presidente_della_provincia_27_gennaio_2017_nr_1.aspx

Regolamenti CasaClima

<https://www.agenziacasaclima.it/it/certificazione-edifici/legislazione-provincia-di-bolzano-1403.html>

Regolamenti costruire senza barriere

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-2002-7/legge_provinciale_21_maggio_2002_n_7.aspx

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx